

Walhorn. Q. 260 (St)

1. wénda hu\_nðar no ky\_kodir\_f zent  
ha\_ntsa 'ans
2. myja fe\_nt\_of: myja kamars:t-hata blo\_ma  
bajv\_øt\_of: nat\_joma\_kt-of: osta blo\_ma  
natma\_kr
3. hifwit mer mirt masja g\_øsporna - spena  
(inf. uu)
4. grava exa ojameklix\_r we\_zak
5. optat sel krex\_to zo bøpmalix\_r bruet
6. dor sru\_nor hadan splet ejana venor kree\_ja
7. dor sru\_for\_of: dor ma\_vant sru\_f-hat zix\_to  
li\_pma a.f\_x\_r alækt - impf legdr
8. en di fa'brig es niks to zi:<sup>2</sup>
9. kom he\_i ke\_yh - kens
10. wi\_st - je\_vas fir:r g.la:s bir:e - gew\_moo\_w.  
g.la.zor - a.g.leskr. en pi:ykt (oud) - a  
pujkla - en du'pen (voor lo Pfennig Schnaps)
11. bri\_y urs twe\_i kilo zu:a ki:\_s
12. an hñor vof hantsa dei liter wi:n  
jide\_njer
13. hr deph\_da mix mi:t ma stek - in pran-  
ma knappel
14. i\_x ha\_nzi kne:i jøxu:<sup>2</sup>
15. Vastu:<sup>2</sup> vant wi:t hydag, mda:xs\_of: im  
mo'ment - ni:t mi:jøvi:<sup>2</sup>t
16. i\_x be t'vre: - of: i\_x be vru:<sup>2</sup> - dadi\_x ni:t  
mi:t høn\_jaya ben
17. i\_x ha\_nat ni:t jødu:<sup>2</sup>
18. we: ha\_d at jødu:<sup>2</sup> - d.e. do. kønt
19. spen - spenjowep - spenkop
20. m kap - en møtsj (zonder klip) - ban - banxt  
(v.temperatuur) - varvi\_st - en we: - na b\_e: - nst  
mø\_benata - ena sampoljon - en ha:x - m  
kroddel (pad) - ma kwark/ka:s (kikker) - ma  
pi:pøl
21. de ki:l i:sø:t (= is chuld) dads janos  
bant xi\_x klobba - da we:le
22. i\_x, je:fløx\_r perlø\_of: i\_x wi:tøx\_r perlø  
je:vø\_of: i\_x saldi\_x perlø je:vø
23. engla\_nt lyt zixu:sefa 'a:vbez:<sup>2</sup>ka
24. en utzo\_g ons ja:biz:<sup>2</sup>ta uu:<sup>2</sup>da
25. jef max twe:i brei\_sten - brejør - breksto
26. dad\_eyk ma:l ste:t ni:t mi:dø
27. de man vyst a le.vø wi:na gruuta - of:  
wi:na ri:ka - he:r - Jegswijze: de wirt me:  
to gruuta kont xe:ka landa be:n evø  
ni:t hu:xanox ophe:vr
28. dor dy:val es ne:t ena hirmal bl.e.vø
29. da suelshenek zent mirtak li:<sup>2</sup>rra ejme:r  
jewest - da zi:<sup>2</sup> (zelden gebu:)
30. ept handt k.s.ma i:<sup>2</sup>x\_r fe:<sup>2</sup>da\_x\_r be:<sup>2</sup>n - of:  
(arch.) i:<sup>2</sup>x\_r plet be:<sup>2</sup>
31. et fir\_dre,ykt fir:r linzame:ldraa\_yh
32. a han ne:t we:zakr ju:<sup>2</sup> a hat pin ejan  
h2:s
33. zet ong ma ste:l en de be:son
34. ne: twirt ni:t mi:jøke:grølt
35. 'he:la - i\_x han a lwe:i ki:ra ?andøx  
jøro:pr
36. di pe:R i:s ne:t ki:p do i:s naga ma wirka  
ki:<sup>2</sup>ne:
37. xøzønt fut no:jø ve:lt
38. xø doema døs jøho:ja vaerat je:ld drop  
tr ma:ka - of: drop ta klopr
39. a zalt sa le.vø ne:t wi:t brejs
40. resto ha:lavda van ar melok hui:t
41. dor man murtø veru:<sup>2</sup> bøføtsr
42. i:sjan feldø swema i:s jøvi:<sup>2</sup>rløx\_r
43. a jy:t se:l dat a se:rek i:s - en sty:dkru:k  
(een poekhans).
44. vi:<sup>2</sup>re mota da ha:lavda a:va ha:en dør  
da ?andør ha:lavda
45. helop ens dat bet ophe:vr
46. urza my:rra i:s zøp ret wi:<sup>2</sup> ve:ra

47. z sprena voer twiksta voer an wedansaf  
 48. dor jarda'ni: r<sup>2</sup>R zal dor bo:m g. er fala  
 49. dy, jo dofta da v<sub>el</sub>. nstar tu  
 50. t<sup>2</sup>nta.ta selo (kl. klok)-of: ta luga (gr. klok)  
     ajan VRφl:m<sub>2</sub>s. da hu<sup>2</sup>me<sub>2</sub>s.-da vi<sub>2</sub> spor  
     (-lef)  
 51. betspre: -fr<sub>2</sub>z. sobet - fr<sub>2</sub>z. se e. ior - versprekt  
     (-verspreid = "ausgedehnt") - mes u<sup>2</sup>tspreja:  
     VI. d<sup>2</sup>x<sub>2</sub> m<sub>2</sub>ka-m<sub>2</sub>to ram sme<sub>2</sub>: ro  
 52. di vnor<sup>2</sup> hat si<sub>2</sub>x<sub>2</sub> da h<sub>2</sub>ra snijt l<sub>2</sub>ta  
 53. z<sub>2</sub> vader hadem z<sub>2</sub>z j<sub>2</sub>:R n<sub>2</sub>j<sub>2</sub>n su<sub>2</sub>l l<sub>2</sub>ta  
     ju<sub>2</sub>?  
 54. i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> han om a<sup>2</sup>ff<sub>2</sub>ka.nan d<sub>2</sub>y<sub>2</sub>, spi<sup>2</sup>lans j<sub>2</sub>  
     wa<sub>2</sub>tar ta ju<sub>2</sub>?  
 55. va:l vi<sup>2</sup>zo z<sub>2</sub>t man e:t fe:e l he<sub>2</sub> - a regk  
     (vaars v. 1/2 j.)  
 56. I<sup>2</sup>da p<sub>2</sub>t z<sub>2</sub>nt ner:t fe:e l wi<sub>2</sub>t  
 57. da bru<sup>2</sup>t<sub>2</sub>ep<sub>2</sub> s<sub>2</sub>e:t nev<sub>2</sub>jona v<sup>2</sup>vont  
 58. i<sup>2</sup>j<sub>2</sub>na mi<sup>2</sup>ts i<sup>2</sup>zat no<sub>2</sub>ta h<sub>2</sub>:c faer metar  
     ba:l ta spe:lo  
 59. di k<sub>2</sub>ts ji:da kl<sub>2</sub>:R li<sub>2</sub>t  
 60. hi<sup>2</sup> tru<sub>2</sub>t<sub>2</sub> et pi<sup>2</sup>t<sub>2</sub> a<sup>2</sup>jana stuts  
 61. du kumdar he<sub>2</sub> jedas j<sub>2</sub>:R o<sup>2</sup>pta li<sub>2</sub>rmes  
 62. dor pa:t<sub>2</sub>r - of: dor festli<sub>2</sub> - z<sub>2</sub>t dat ur<sub>2</sub>  
     herjot folkmans i<sub>2</sub>s  
 63. dug<sup>2</sup> z<sub>2</sub>:x<sub>2</sub>-of: d<sub>2</sub>z<sub>2</sub>x<sub>2</sub>-mix wa:l me  
     du<sub>2</sub>:s - of: d<sub>2</sub>z<sub>2</sub>x<sub>2</sub>:t - ni<sub>2</sub>ks  
 64. da swerbels kama restrof  
 65. j<sub>2</sub>daer hy<sub>2</sub> nirt k<sub>2</sub>:rta  
 66. I<sup>2</sup>ta zi <sup>2</sup>X<sub>2</sub> fi<sub>2</sub>:<sup>2</sup> k<sub>2</sub>:s  
 67. z<sub>2</sub>na mo:t<sub>2</sub>a i<sub>2</sub>s k<sub>2</sub>'pot - a hink f<sub>2</sub>:s  
 68. a<sub>2</sub>ti, z<sub>2</sub>na we:ma d<sub>2</sub>:X<sub>2</sub>we:st en terzana  
     mi:la v<sup>2</sup>vont  
 69. dat j<sub>2</sub>ysko lop<sub>2</sub> ber<sup>2</sup>bs  
 70. dt<sub>2</sub> i<sub>2</sub>zana ba:t<sub>2</sub> ejon han  
 71. i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> wil dator bari:fta:j<sub>2</sub>rik mi<sub>2</sub>ma bri:f  
     br<sub>2</sub>t<sub>2</sub>t
72. i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> han wi<sup>2</sup>ajan hat - hatpin  
 73. i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> kani:t mirt hra'ke. lar φmju<sup>2</sup> -  
     ma to wi<sub>2</sub>fa (een dwarskop).  
 74. nr. 'kafetu:t - of: wen vor 'kafé jadronko  
     ha:nt - Span van tpi:t ejang<sup>2</sup> ka:R  
 75. i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> ha:jet fir bar at fan voe<sub>2</sub> da no:na  
 76. dor joy vander hopen i<sub>2</sub>s o:X suldo:t  
     jewe:st  
 77. wedar wu he<sub>2</sub> na scelman, Xar wurt -  
     der bo:X  
 78. di ru<sup>2</sup>z<sub>2</sub> hant lan da:n  
 79. i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> jol:p: f je. wu<sup>2</sup>bar va  
 80. the<sup>2</sup>jk wa:dut i<sup>2</sup>zat kur, sta d<sub>2</sub>p:a  
 81. x<sub>2</sub>ny u<sub>2</sub>rs en x<sub>2</sub>ny o<sub>2</sub>z lo:p<sub>2</sub> jet  
 82. haer da<sup>2</sup>terka i<sub>2</sub>s mirt<sub>2</sub> hrafka no:mo  
     ba:l j<sub>2</sub>jana voer bromels te ploko  
 83. dorzen spru<sub>2</sub>t uti lejar  
 84. a di<sup>2</sup>z<sub>2</sub> x<sub>2</sub>ny stru<sub>2</sub>d op  
 85. da ly<sub>2</sub> zu<sub>2</sub>ta neks andas ei:s j<sub>2</sub>le  
     en ri:golu:t:m  
 86. h<sub>2</sub>na mo:nt i<sub>2</sub>s dry<sub>2</sub>f fandar dv<sup>2</sup>s  
 87. de we<sub>2</sub>:x<sub>2</sub>lop sc:f - a dirzanan φmw<sub>2</sub>:x<sub>2</sub>  
 88. i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> jol:a d<sub>2</sub>pmka voer dor hle<sub>2</sub>ya - i<sup>2</sup>x<sub>2</sub>  
     je:l (ik "geld" = koop) - i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> ha:j<sub>2</sub>t<sub>2</sub>  
     (gekocht).  
 89. dor bo:k es k<sub>2</sub>'pot j<sub>2</sub>jana vanen ku<sub>2</sub>z<sub>2</sub>  
     a:fta slirkar  
 90. x<sub>2</sub> liat<sub>2</sub>war kae en jur:t - of: kae me  
     wa:l jur:t  
 91. i<sup>2</sup>j<sub>2</sub>na se:m i<sub>2</sub>sad ad betsta  
 92. ma sets murt jur:t hond o:jo  
 93. kyr:kens no mina hure:t  
 94. i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> we:t ni:t iu<sup>2</sup>x<sub>2</sub> m<sub>2</sub> kyr:k<sub>2</sub> zu<sup>2</sup>  
 95. ma e<sub>2</sub>ko:wa heldar i<sub>2</sub>s jur:t faer tli:r:i:R  
 96. i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> mo<sub>2</sub> o:sablu:it d<sub>2</sub>z<sub>2</sub>yka voer st<sub>2</sub>z<sub>2</sub>rok  
     ba:w<sub>2</sub>da  
 97. i<sup>2</sup>x<sub>2</sub> mur,dab<sub>2</sub>stan at fur:R ejong sta:l z<sub>2</sub>ta

98. mi bru:r wo:r mø:  
 99. der melokma. margdana justtur  
 100. di botamelok is dønen xu:r  
     *Si komdār mi, tøk*  
 101. var høste de. pøts enan kont tumaka.  
     [u:R] (ouder) nog in zegewijze als: tdsonen  
     u:R - of: benen u:R - ben ix wir tøk  
 102. do is neks fanem ta za:ga - tyx*tix*-  
     foks  
 103. a kø:nt ma le:va jen mønyta spu:r  
 104. in ita.go do zønt - of: do hadet -  
     berøk di vy:R Spøjø  
 105. daste dorop døjo  
 106. il bo:m hannes søstø fajøn bøk  
     jøva:R  
 107. da mos us føla ens ko:mø bøkih  
 108. is fan bø:va ko:mø medana di,h  
     jøldbyl  
 109. di doe:R es ud byr:køhø:t jømækt  
 110. mjøtrod Vrou murt ninø køno -  
     basta:? (trouwen "arch.")  
 111. il han he:i gra:s jønint medarzo:m  
     wo:R nirtjurt  
 112. der browux:t datat nux tødy:R  
     wo:R voek ta bo:w  
 113. baka-ixbak-dubeks. hz:? bekt -  
     bekt hz:? viR baka-ixburk-du  
     bur:ks. hez:? bur:k - viR bur:ks.  
     var hant jøbako  
 114. bez-ig. bej-du bejs- hez:? bejt -  
     veR:? bejs- bejs veR:? - ig buz:t - ix  
     ha jøba. - bu:zda xuo:x  
 115. at is kleru meø fint  
 116. da hz:s hz:? erøkr hz:? opøna maø:t  
 117. a hat jøz:t øzal amax deøhø: of:  
     a hat jøz:t datana. mix svu deøhø  
 118. da mat xu:t datorI:t hz:?
119. at wo:R vurf pri:zø  
 120. onder di e:k lirø roe:l erøhøzø  
 121. twø.tar hz:? gbo: of: twø.tar zal  
     di'rek hz:? - thz:? gdat  
 122. thøø es nux jry:n - ten nux mer hz:m  
     jømint  
 123. majone:s maøhø zo myøter doøvanønei  
 124. dadbømhø zal doslz:t høns wa:ss  
 125. der pastøer haet jøws wi:n  
 126. os ø:t hu:s ixa:? krabrant  
 127. do melok sprits utjønany:? vanda hz:  
 128. der kl:star luxt feer da beonh  
     krytsø (= mu:van [kryts]: kruis)  
 129. da bo:m va:jø suph:R bø:jo xix  
     ondøder la:s - tøju*iat*  
 130. da twø:? dyts komda hz:t  
 131. za ha:nt omswat en blu:"jøhu" wu  
 132. da tso:s is jetøn. lezz:t ("leg"?  
     flauw + "jøzz:t" "garouten")  
 133. daz sniø litøk  
 134. ad es en iswix:t le:n dat ix tix  
     nux jøz:t han  
 135. njø:p:r witt now en jansø npø stat  
 136. du:z: - ix turnat - dude:zat - hz:zde:zat -  
     viR:? dyndat - diR:? dyndat - xiz:? dyndat -  
     ix diznat - duz diznat - hz:? diznat -  
     viR:? diznat - diR:? diznat - xiz:?  
     diznat - dizn ixzat - dizn hz:? tmez:  
     dizndø xiz:? st mez:  
 137. dø:p:r - doz: pmantel - doz: pste:n -  
     da zal'doz:tø  
 138. drez:? - hz:? drizst - hz:? drv:? -  
     hz:? hat jødru:"z  
 139. biry:? - ig. biry:? duz biry:? - hz:? biry:? -  
     viR:? biry:? - diR:? biry:? - xiz:? biry:?  
     biry:? - bury:? - iz:? ha  
     jøbu:y

140. Lokale Landmaten: ons m<sup>sr</sup>. 20 j<sup>r</sup>  
(25 a., - m 20<sup>w</sup> (16 m<sup>2</sup>)

141. Lokale Watermannen: de g. Röblach (Grottbach)-  
de bark (Walhauerbach). Vroeger was er nog  
een bron [ons b.<sup>v.</sup>n], nu nog slechts [p.<sup>ft</sup>s] (putten).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is wa:ls  
De naam van de inwoners is : wä:lander

Hun bijnaam luidt : wæ:blyls (wei- of huibuidels)

Taantal inwoners op 31-12-1947: 1125

taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : Eddrep - d<sup>r</sup>; sanc (Astenet) -  
tröb<sup>r</sup>tsart (Rabotrath) - jo.bri:<sup>r</sup> (Galgenberg).

Het dialect vertoont weinig lokale verschillen. Frans of A.B.N. wordt er niet gesproken. 80% van de bevolking bestaat uit boeren, 20% uit werklleden en bedienden, die te Welkenraat, Eupen en Siersburg werk vinden. Er is een melkery (zuivelfabriek) te Walhorn.

Zeglieden: Hubert Lutter; 64j, hier geb.; gewezen veldwachter, verblijf steeds hier; V. van Witzfeld (O), 16. vd. hier. Zegman spreekt altijd dialect.